

# SH6002



НЕЛЬЗЯ ПОДКЛЮЧАТЬ МАШИНУ К ЭЛЕКТРОСЕТИ ПРИ НЕУСТАНОВЛЕННЫХ  
РАБОЧИХ ПОВЕРХНОСТЯХ

# ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Для вашей безопасности и правильного использования данной машины необходимо знать инструкции настоящего руководства. Каждый оператор должен прочесть и понять руководство перед началом использования машины. В случае возникновения любой проблемы, необходимо незамедлительно сообщить об этом ФИРМЕ - ПРОИЗВОДИТЕЛЮ, указывая модель и серийный номер данной машины.



- 1** Запрещается работать в состоянии алкогольного, наркотического опьянения, или под действием медицинских препаратов, которые могут повлиять на физическое состояние.
- 2** Держать волосы и другие части тела на расстоянии от движущихся частей, ремней и шестеренок
- 3** Содержать в чистоте и в порядке надписи, предупреждающие об опасности и о средствах безопасности.

## Графические обозначения, содержащиеся в настоящем



Предупреждение о правильном выполнении описанных операций и о риске.

## руководстве

Операции, которые должны выполняться квалифицированным персоналом.



оторые могут выполняться обученным персоналом, не имеющим  
квалификации.



## ТАБЛИЧКИ

Данные о выпуске, заводской номер  
операций  
Электричество, вес и соответствие нормам

заземление

сигнализация об опасности и запрещении некоторых



## ОГЛАВЛЕНИЕ

РЕЖИМ РАБОТЫ – ТАБЛИЧКИ	СТР. 1
ГАРАНТИЯ – АДРЕСА – УРОВЕНЬ ШУМА – ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ	СТР. 2
ТЕХ. ХАРАКТЕРИСТИКИ – ПОЛУЧЕНИЕ – ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ	СТР. 3
МОНТАЖ ПОВЕРХНОСТЕЙ – КНОПКИ УПРАВЛЕНИЯ - ОПИСАНИЕ МАШИНЫ	СТР. 4
ВНЕШНИЕ КОМПОНЕНТЫ - ПЕРВЫЙ ЗАПУСК И ТЕСТ	СТР. 5
ПРАВИЛЬНАЯ И БЕЗОПАСНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ – ЧИСТКА	СТР. 6
ОБСЛУЖИВАНИЕ МАШИНЫ – РЕУТИЛИЗАЦИЯ – ПРИЛОЖЕНИЯ –	
НЕПОЛАДКИ И СПОСОБ ИХ УСТРАНЕНИЯ	СТР. 7
ЭЛЕКТРОСХЕМЫ	СТР. 8

## ГАРАНТИЯ

Гарантия Фирмы - производителя охватывает шесть месяцев с даты отгрузки.  
Под гарантией понимается только замена деталей. Из гарантии исключаются  
электрические части и двигатели. Выезд нашего техника по заявке за счет клиента.

РЕГИСТРАЦИОННЫЙ НОМЕР		ДАТА ПОКУПКИ	
ЗАКАЗЧИК		АДРЕС	
ДАТА УСТАНОВКИ		УСТАНОВЛЕНО	

АДРЕС ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

АДРЕС ПОСРЕДНИКА

АДРЕС СЕРВИСНОГО ЦЕНТРА

## УРОВЕНЬ ШУМА

Уровень шума вблизи рабочего места не превышает 70 децибел

## ПРАВИЛЬНОЕ И НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Для работы на этой машине необходима обычная подготовка пекаря.

Машина предназначена для работы квалифицированного персонала и не должна быть доступна всем.

Машина должна использоваться только для работы с хлебными и кондитерскими изделиями.

## ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

Машина изготовлена в соответствии с нормами безопасности, предписанными нормами CEI. Использование машины в ситуациях и способами, отличными от предусмотренных производителем, может привести к непредвиденному и не поддающемуся проверке риску. Пользователь никогда не должен вскрывать механические и электрические устройства, изменять внешнюю и внутреннюю структуру машины, отпускать или отвинчивать болты и гайки, снимать устройства безопасности.



При работающей машине крышки, картеры, колпаки и защитные ограждения должны быть целыми и закреплены на своих рабочих местах

## ✓ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

SH6002

Размеры полотен	60x120/140/150 см
Скорость полотен на выходе	30 м/мин
Длина цилиндров	595 мм
Диаметр цилиндров	71 мм
Открытие цилиндров	48 мм
Установленная мощность	0,75 Квт
Вес	228 кг
Рабочие габариты	289/319/339x100x122h
Станина	Окрашенная или нержавеющая сталь

## ✓ СООТВЕТСТВИЕ НОРМАМ

Электрооборудование машины соответствует нормам EN 60204-1. Материалы, соприкасающиеся с продуктом, соответствуют нормам FDA. Машина изготовлена в соответствии с Директивой по Оборудованию 89/392/CEE и последующим модификациям 91/368/CEE – 93/44/CEE – 93//68/CEE:

## ✓ ПОСТАВЛЯЕМЫЕ ЗАЩИТНЫЕ УСТРОЙСТВА

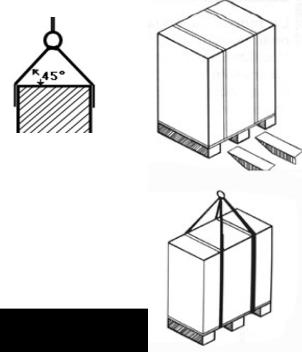
Задние устройства состоят из двух решеток, которые при поднятии останавливают машину. Кнопка аварийной остановки в виде красного грибка в желтом круге может быть немедленно приведена в действие с рабочего места оператора.

## ✓ ПОДНЯТИЕ МАШИНЫ



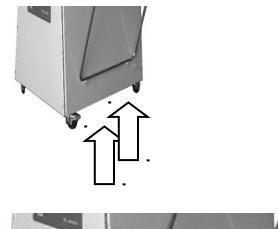
Поднятие машин должно выполняться квалифицированным персоналом

Машина отгружается в деревянной клети или картонной коробке на поддоне. Машину в упаковке можно поднимать погрузчиком или гидравлической тележкой, вводя вилы под клеть, или поднимать краном, пропуская канаты под клетью. В этом случае угол напряжения канатов не должен превышать 45°, как показано на рисунке. Распакованную машину можно затем поднимать краном, как показано на рисунке справа.



## ✓ ПОЛУЧЕНИЕ

Машина отправляется в клети и может храниться в закрытом помещении приблизительно шесть месяцев. При получении необходимо сразу снять упаковку и указать на возможные повреждения при транспортировке. В случае нехватки каких-либо узлов, необходимо немедленно сообщить об этом Производителю.



## ✓ ВЫРАВНИВАНИЕ

Вокруг машины должно быть оставлено место, достаточное для работы и действий по обслуживанию. Не устанавливайте машину возле источников тепла. Машина оснащена колесами с тормозом.



## ✓ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

**Электрические соединения должны быть выполнены квалифицированным электриком**

Электропроводка должна иметь то же самое напряжение, что указано на заводской табличке машины.

Подключение должно осуществляться через рубильник, соответствующий требуемой мощности машины посредством трехфазной вилки с 4 контактами (3 фазы + земля).



**ПРИМЕЧАНИЕ: ДИФФЕРЕНЦИАЛ 0,3 Ампер. Все соединения должны соответствовать действующим нормативам** *Правильные соединения должны производиться квалифицированным персоналом*



До монтажа рабочих поверхностей, во время монтажа и демонтажа рабочих поверхностей, машина не должна быть подключена к электросети.

## ✓ МОНТАЖ РАБОЧИХ ПОВЕРХНОСТЕЙ

Для монтажа рабочих поверхностей, действуйте следующим образом:

1- С силой надавив, вставить штырь тянувшего цилиндра в суппорт, расположенный на машине.

2- Поворачивая рабочую поверхность, установить приводящее в движение полотно устройство в зубчатый механизм, расположенный на противоположной стороне машины.

**ВНИМАНИЕ:** позаботьтесь о соответствии контактных отверстий, и, если необходимо, поверните полотно для правильного соединения.

Для демонтажа рабочей поверхности, с силой надавите на поверхность к задней стороне машины, как указано на рисунке сбоку от стрелки, до тех пор пока не произойдет отсоединение устройства движения на противоположной стороне: теперь, повернув поверхность, возможно ее снять.

**ВНИМАНИЕ: две рабочие поверхности не взаимозаменяемы**

## ✓ КНОПКИ УПРАВЛЕНИЯ

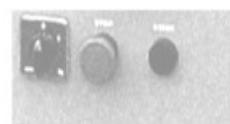
1 2 3

Кнопки, находящиеся на боковой части машины, представлены на рисунке

1 КНОПКА ПОДАЧИ ПИТАНИЯ

2 КНОПКА АВАРИЙНОЙ ОСТАНОВКИ

3 КНОПКА ПУСКА

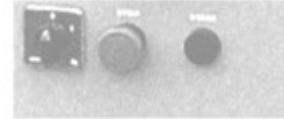


## ✓ ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

Эта раскаточная машина обрабатывает все виды теста для кондитерских изделий: слоеное, песочное, дрожжевое и т.д. Она работает быстро и тихо, и оснащена транспортерными полотнами с дифференцированной скоростью. Управление реверсированием вращения полотен может осуществляться вручную с помощью рычажка или педали. Конструкция машины изготовлена из электросваренной стали, прокатные цилиндры – из хромированной и ректифицированной стали и оснащены скребками из непригораемого тефлона. Трансмиссия смешанная – с трапециевидными ремнями и цепью – во избежание возможного проскальзывания при усилии. Толщина раскатки теста регулируется посредством ручки. Устройство безопасности состоит из двух решеток, которые, если их поднять, останавливают машину. Полотна изготовлены из пищевого неклейкого для теста PVC. Машина оснащена двумя деревянными скалками для свертывания теста. Управление на низком напряжении 24V. Полотна установлены на двух кронштейнах, которые можно отгибать вверх, чтобы уменьшить габариты машины по завершении ее эксплуатации.

## ✓ ВНЕШНИЕ КОМПОНЕНТЫ МАШИНЫ

### Кнопки управления

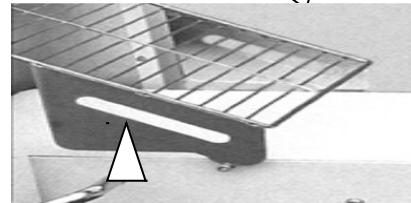


### ВИНТ РЕГУЛИРОВКИ НАТЯЖЕНИЯ ПОЛОТЕН



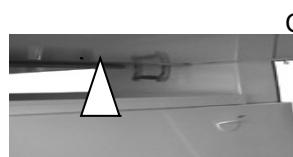
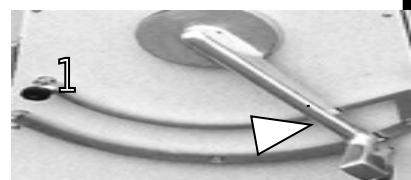
### ЗАЩИТНАЯ РЕШЕТКА

При подъеме решетки вступает в действие микропрерыватель, блокирующий машину.



### УСТАНОВОЧНЫЙ РЫЧАГ РАСКРЫТИЯ ЦИЛИНДРОВ

При вращении вправо получается минимальное раскрытие цилиндров, а влево – максимальное. 1 фиксирующий маховикочек установки рычага.



СКРЕБКА

драми  
имеют  
жин.

### ПЕДАЛЬ И БАЛАНСИР

Позволяют реверсирование направления



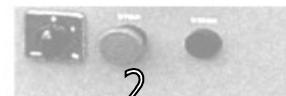
## ✓ ПЕРВЫЙ ЗАПУСК И ТЕСТИРОВАНИЕ



Следующие операции должны выполняться квалифицированным электриком

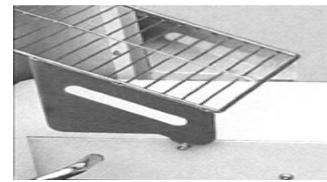
### Тест кнопки АВАРИЙНОЙ ОСТАНОВКИ (с удерживанием):

Проверить, что при запущенной машине, с нажатием этой кнопки в форме грибка, машина блокируется.

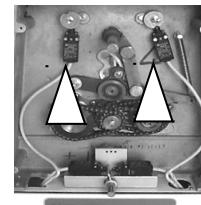


### Тест УЗЛОВ БЕЗОПАСНОСТИ:

Проверить, что при поднятии каждой отдельной защитной решетки, машина блокируется. После опускания решетки машина остается заблокированной, а для ее повторного запуска необходимо нажать кнопку ПУСК.



Блокирование машины гарантируется двумя микропрерывателями, расположенными внутри машины.



## ✓ ПРАВИЛЬНАЯ И БЕЗОПАСНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Машина разработана для работы с типичным для хлебопекарной и кондитерской продукции сырьем, в количестве, установленном Производителем.

Установить машину в рабочее положение.



Повернуть на 1 управление питанием (1)



Нажать кнопку ПУСК (3)



Отрегулировать раскрытие цилиндров посредством ручага на рисунке. Переместив его вправо получается минимальное раскрытие между цилиндрами, влево - максимальное. По завершении регулирования, заблокируйте положение рычага, зафиксировав указанный стрелкой маховиком.

**Внимание: цилиндры не должны соприкасаться между собой.**



Для реверсирования направления вращения полотен, используйте балансир или педаль, как на рисунке.



**В любой момент можно остановить машину, нажав**  
**STOP**

По окончании работы рабочие поверхности можно привести в вертикальное положение и закрепить между собой двумя крючками

3

## ЧИСТКА МАШИНЫ



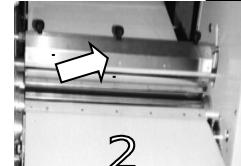
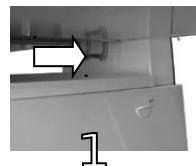
**ЧИСТИТЬ ТОЛЬКО ПРИ ВЫКЛЮЧЕННОЙ МАШИНЕ**

**Куски теста, которые могли остаться на цилиндрах, не должны сниматься при работающей машине**



По окончании рабочего дня очистить скребки и прокатные цилиндры с помощью нецарапающей лопатки, чтобы не повредить шлифованную поверхность. Не используйте для мытья машины гидромойки или струи воды и других жидкостей.

**Скребки нижнего цилиндра** снимаются при сжатии пружин, как на рисунке 1. **Скребки верхнего цилиндра** снимаются отвинтив три круглые ручки, как на рисунке 2.



1

2



**Во время обслуживания, отключите машину от электросети.**

Замена деталей, неполадки электропроводки и прочее, должны производиться компетентным персоналом. Если машина находится на гарантии, сообщите Фирме - Производителю.



line di ogni giornata pulire i raschiatori ed i cilindri di laminazione con spatole di materiale antigraffio per non rovinare le superfici rettificate. Non lavare la macchina con idropulitrici o con getti d'acqua o altri liquidi. **I raschiatori cilindro inferiore** sono estraibili comprimendo le molle come da fig. 1. **I raschiatori cilindro superiore** sono estraibili svitando i tre pomelli come da fig. 2.

оналом.

ДЛЯ

**НАТЯЖЕНИЕ ЦЕПИ**

Снимите заднюю панель,

## ✓ MANUTENZIONE DELLA MACCHINA

Durante la manutenzione la macchina non deve essere allacciata alla rete di alimentazione elettrica.

La sostituzione dei pezzi, le avarie dell'impianto elettrico, ecc. devono essere effettuate da personale competente. Se la

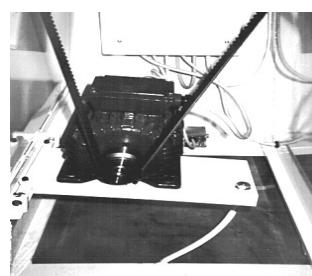
la Ditta Costruttrice.



re affidate a personale qualificato



рисунке.



- ## ✓ НЕПОЛАДКИ В ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИИ ДВИГАТЕЛЯ ИЛИ СИСТЕМЫ ЗАЩИТЫ

Вызвать электрика или сообщить **ФИРМЕ - ПРОИЗВОДИТЕЛЮ**



## **ВОЗМОЖНЫЕ НЕПОЛАДКИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ**

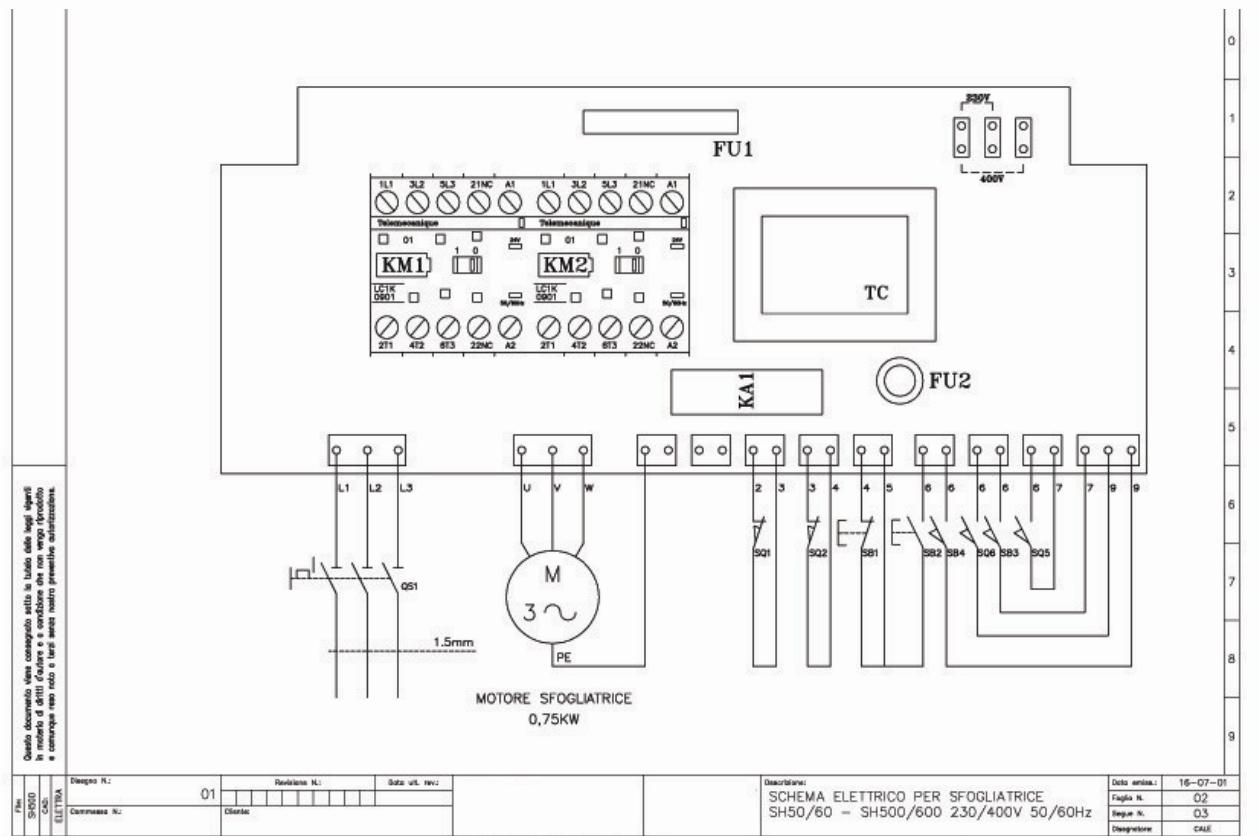
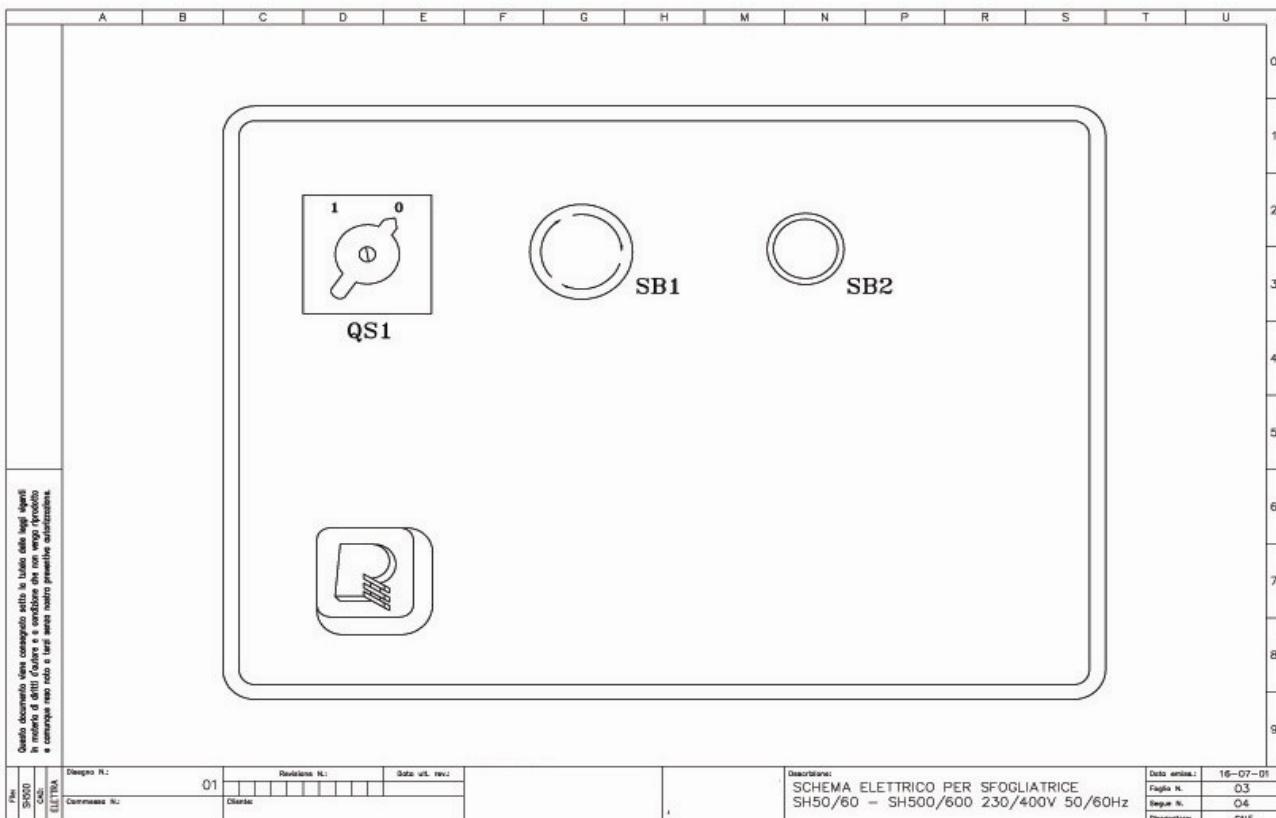
<b>НЕПОЛАДКА</b>	<b>ПРИЧИНА</b>	<b>УСТРАНЕНИЕ</b>
Машина не запускается	Микропрерыватели рычага реверсирования не побуждаются	Проверить правильность их расположения
Машина не запускается	Решетка не полностью опущена	Проверить решетку и микропрерыватели
Полотна не движутся	Полотна не натянуты	Натянуть соответствующим образом полотна

- ## ✓ РЕУТИЛИЗАЦИЯ МАШИНЫ

Конструкция машины выполнена из нержавеющей или окрашенной эпоксидными порошками стали или из нержавеющей стали. Ремни и полотна изготавливаются из синтетического материала, электрические детали и скребки – из пластмассы. Цилиндры, решетки и регуляторы положения цилиндров изготовлены из нержавеющей стали AISI304. Для реутилизации машина должна быть разделена на части в соответствии с их природой и вместе со смазочным материалом передана соответствующим организациям на реутилизацию.

- ## ✓ ПРИЛОЖЕНИЯ Электрическая схема.

A	B	C	D	E	F	G	H	M	N	P	R	S	T	U
ELECTRIC DIAGRAM														
SHEETER														
<b>SH50/60</b> <b>SH500/600</b> <b>230/400V 50/60Hz</b>														
POWER KW. 0,75														
<p>Questo documento viene consegnato sotto le forme delle leggi vigenti e nel modo di tutti d'autore e si condanna chi non venga rispettato e comunque reso colto o ferì senza nostra preventiva autorizzazione.</p>														
Disegno N.: S0001 G001 E.U./TMA		Revisione N.: 01		Data ult. rev.: 						Disegnatore: SCHEMA ELETTRICO PER SFOLIATRICE SH50/60 - SH500/600 230/400V 50/60Hz		Data stampa: 16-07-01		
Carenatura N.: Carenac												Foglio N.: 01		
												Segreto N.: 02		
												Disegnatrice: CALE		



ELECTRIC PLANT		SH50/60 - SH500/600 230/400V 50/60Hz			
SIGLA	DESCRIZIONE	description	COSTRUTTORE-manufactu	MODELLO - model	QUANTITA' -y
	CASSETTA		GEWISS	GW 44.207	1
QS1	INTERUTTORE GENERALE	- main switch	BREMAS	A1203 PL1	1
TC	TRASFORMATORE	- transformer	TEFMA	8VA 0-230-400 / 0-24	1
FU1	PORTAFUSIBILI	- fuses holder	OMEGA	PZ1005	2
	FUSIBILI	- fuses	OMEGA	6,3x30 2A GL	2
FU2	PORTAFUSIBILI	- fuses holder	OMEGA	C1033	1
230V	FUSIBILI	- fuses	OMEGA	5x20 6A F	2
400V	FUSIBILI	- fuses	OMEGA	5x20 4A F	2
KM1-KM2	TELEINVERTITORE	- teleinverter	A.B.B.	V86A3001P24VAC	1
KA1	RELE' AUSILIARIO	- auxiliary relay	FINDER	40.52 24VAC	1
	CIRCUITO STAMPATO	- printed circuit	DAL PONTE	E9816/A LC	1
SQ1	FINECORSO RIPARO	- cover limit switch	TELEMECANIQUE	XCKB102	1
SQ2	FINECORSO RIPARO	- cover limit switch	TELEMECANIQUE	XCKB102	1
	MANIPOLATORE	- manipulator	GE	P9MMN2F	1
SB3	CONTATTO MANIPOLATORE	- manipulator contact	GE	P9B10VN	1
SB4	CONTATTO MANIPOLATORE	- manipulator contact	GE	P9B10VN	1
SQ5	FINECORSO INVERSIONE	-reverse limit switch	TELEMECANIQUE	XCKB102	1
SQ6	FINECORSO INVERSIONE	- reverse limit switch	TELEMECANIQUE	XCKB102	1
SB1	PULSANTE DI EMERGENZA	- emergency button	A.B.B.	KZ 056 9 + KZ 494 2	1
SB2	PULSANTE DI MARCIA	- start push button	A.B.B.	EP 305 5 + KZ 492 6	1
	MORSETTO 3 POLI POTENZA	-connecting terminal	PHOENIX	GMKDS 3/3	2
	MORSETTO 4 POLI AUSILIARIO	-connecting terminal	PHOENIX	MKDSEN 2,5/4	4
	MORSETTO 3 POLI AUSILIARIO	-connecting terminal	PHOENIX	MKDSEN 2,5/3	1
	FASTON MASCHIO	- faston	OMEGA	CC342	3
	PRESSACAVO NYLON	- nylon presscable	OELMA	PG11 MAXIBLOCK	1
	DADO NYLON	- nylon nut	OELMA	PG11	1
	PRESSACAVO NYLON	- nylon presscable	OELMA	3/8 GAS	3
	DADO NYLON	- nylon nut	OELMA	3/8 GAS	3
	PRESSACAVO NYLON	-nylon presscable	OELMA	1/4 GAS	6
	DADO NYLON	- nylon nut	OELMA	1/4 GAS	6
230V	SPINA	- pin	ILME	PE1694SV	1
400V	SPINA	- pin	ILME	PE1664SV	1

FOGLIO 04